

Kimbu: Bible for Galatians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Galatians

Chapter 1

¹Unene paulo mtume unene sio mtume kutuma kovantu kukilila kwa vantu nu Yesu Kristo umulungu dada angele afufuka kufuma kwa wafwila. ²Wose udugu unene andeha imakanisa ga Garatia. ³Neema ive kuwenyu ne mulungu dada Yesu Kristo. ⁴Vanale fumia ijambe jisu uwotogwa wa umlingu wiswe. ⁵Uwotogwa wa milele na milele ⁶kugeluha kukelevala neema ya kristo. ⁷kudunku ivantu vange kubadirisha injili ya kristo. ⁸Nuga sweswe mailaika va kwilunde hatangajua injili ganangaa kwiswe alaniwe. ⁹Nuga vanakwa uga numuntu havawila unyenye ganamwa gapokela ne laana. ¹⁰Jicho akuna imasoga genyu kwatogwa ivantu nene sio nsese wa Kristo. ¹¹Mudugu kupuga manye ijili ya vantu. ¹²Angahaipokela kufuma kwa vantu ale kafundisha kuufunuo uwa Yesu Kristo wane. ¹³Mwategelaga imaisha gane nuga idini ya kiyaudi ingile koteswa ukaka ikanisa la mulungu kuliulaga. ¹⁴Angile nendelea kudini ja kiyaudi nuga mdugu wa utanadu va mulungu. ¹⁵Uyo mulungu angile atogwa kufuma kundaa ya unene nema yane. ¹⁶Kunuona umwana namtangaya valongolela ivantu umuwile ne chaji. ¹⁷Angile naya uwarabuni natuva damesiki. ¹⁸Pamiaha jitatu kugenda kuya Yerusalemu nukwihala nsiku kumi natano. ¹⁹Lakini mbee uleke uuona mitume uange. ²⁰Kuna kumulungu havile vakunkosha anate kwandiha. ²¹Ingile naya mikoa ya shamu kilikia. ²²Angile kajulihana kuvantune makanisa angile ga Kristo. ²³Lakini angile vakutegela umwene angile kovatesa kutangangua imani kunona." ²⁴Angile vakumulomba umulungu.

Chapter 2

¹Baadaya maka kumi ne nene naile Yerusalemu nabanaba namsora ito na mini. ²Naya kosababu mulungu koya natola mbele ya injili natangaza kowanto wa mataifa (Nasosomola kwajili igela kuwa muhimu) nanoja geke kohakikisha kowa sio koke mbela au nakembele bure. ³Opatitho ale awa nane mwile. ⁴Mapware oyo nalifumila kogonoya mdogo upepi wanawije kwa sini kokolelwa muhimu katika Kristo Yesu wantamani konoja iswe koa watumwa. ⁵Kwifumia kowati ninga kwisa limwi kowa injili isiga bila kubadilika kwenyu. ⁶Wanakaunga wale viongozi hakasangela lolote kwane ambacho watile wanoja maana kwanekwa ne mulungu kogomba otogwi wa wanto. ⁷Yakwe wambona kwamba wanyamini kotangaza injili koto molwa mwile yawe kete Petro kotanga zwa injili kondomolwa mwile. ⁸Kwa maana mulungu wanoja milemo mkate mwa Petro wa injili otomwe kwa kodomolwa tomama milemo mkate yane ya mataifa. ⁹Yakobo, Kefa, Yohana, wanao kotamboleka kowa walengile kanisa wafahamu neema wanao pelilwe nane wale wakokelewa katika ushilika Baranaba wanoja geke kusudi koya wanto wa mataifa kusudi waweze koya kodomolwa mwile. ¹⁰Kopoga kotopoga iswe maskini nene kake angakotamani konoja ijambo ile. ¹¹Kefa panaija antionikia nakoa mwalwa ale akoselile. ¹²Wanto kaza kwa Yakobo kefa ale kolwa pamoja na mata ifa wanto iwa wanto aleka kuoka kufoma kwa wanto wa mataifa ale koogopa wanto wa kondomolwa mwile. ¹³Wayahudi wanje waungana kefa majibu gake gawa kwamba Baranaba asolilwe kwa orasi wao. ¹⁴Naona kongono sio wakolonda injili ukweli nawawela kefa mbele yao wensi kete enywe wayahudi mkoshi tabia ya mataifa zakihudi koke mukwolazimisha wanto kuishi kete wayahudi?" ¹⁵Iswe wayahudi kulamchwa mataifa wenye dhambi. ¹⁶Ofahamu kotopo yonakowaliwa ihaki kwa matendoya shelia badala yakoe wakowalilwa kwa Yesu Kristo kwakwija kwa imani mkate mwa mkatemwa Kristo kondomwile unaohesabia haki. ¹⁷Kopoga umulungu kukolwa mkate mwa Kristo wamnoja mtumwa wadhambi siyo gecho ¹⁸Mbena jenga itegemeo lanekoi kosamwa, kona sheria. ¹⁹Kokelala sheria nafya nafya kwa sheria kongono kopoga koishi kongwaru ya mulungu. ²⁰Nasumbuliwa Kristo sio kete onene Kristo kwiishi mkate mwa Yesu Kristo emaisha mwili kete mwa Yesu mwili kete imani maana mulungu mtogwa ifumwa kwa ajili yane. ²¹Tegeleli neema ya mulungu kete haki ipware sheria Kristo ange kuwa afya bure.

Chapter 3

¹Vagatia valele lisokelema lyavanowa Yesu Kristo agile vakamolagela kete moteshwu koolongolo wa miso genyu.
²Oneko poga komanya ili kopuma kowenyu mwampokelile Matendo ga sheria au mwalamini kena mwa tegelile?
³Mbionyue mole valele kiasi ekeno mwandiliye komoyo momale komovele?⁴Mwatesekile komambo kee bule kete kweli?
⁵Mbi omwene yonako pumia nokonoja ema tendo gangulu pakate yenyu konoja emajendo gangulu pakate kotogela koimani?⁶Iblamu angile amwamini amungu vamovaliya ketemwe haki.
⁷Konguno manyangi kete vananavakomwamini ewanike vanavaiblachimu.
⁸Nandeke natabili amulungu awavalia hakiwanto wamataifa konjela ya imani injili yale yahubiliwa kanike kwa ablahamu pakate yakwe mataifa gensi gala balikiwe."
⁹Badaye matungo vanablahamu yonale atite imani.¹⁰Vana vako tegemea ematenda gashelia konse yao konse yalana konguno yande kilue vavalani vanto vensi yonasiyo kowamba emambogagansi gawa gandekilue koke tabu chashelia koga noja gensi.
¹¹Igese mwalia omolungu aka wele kovaliwe haki ninga yomwi koshelia kongunu yunatite haki kovoliwa koimani.
¹²Shelia ekaweke ekawile kepumelako imani omwene aleakanaja emambo egashelia alawambe koshelia."
¹³Kristo angile akokombo a kopumua pakatekate ya laha ya shelia panale vanoja laana kongunoyisu konguno yandekilue yalaniwe kelo monto yona kwande romote.
¹⁴Ilengo lya balaka jinde kwa iblahimu jijile kowantowa mataifa pokate ya Kristo Yesu konguno vava pokele ehadi yo moyo kokela imani.
¹⁵Ndungu koligitia komamanaya kebwa damuwanto ninga piagano lya wanto votolile imala kojopo yonakokowala kopuzya ninga kongelya.
¹⁶Igesevapalele kwa Iblahimu koke zazichakowakwe ekoropolo kovizazi kosemia kela matungu gekwe palomwi palemwi kondelu yako," yona Kristo.
¹⁷Igese kopalageke shelia yenaijile 430 miaka ekapumela lena wateliwe no mulungu
¹⁸Konguno yamasalo emasalo alegije kejelaya shelia waleolaleke kwija konjelaya ahadi omulungu apumilye bule koiblahimu konguno ya iblahimu.
¹⁹Koke koleshelia yapamile? vangelia konguno konana kondelue ya iblahimu vije kowanale valee ne shelia yale ishinikizi kokelela malaika komkono gwa upatanisho.
²⁰Igeseamopataniswa ahadi ya monto yomwi omolunguyomwi alemwi.
²¹Mbi eshelia ya elekenyume neahadi ja molungu koishi? kete sheliaya yenale ya pulye alenouwezo koleja opanga angileyigela koshelia ya palomwi alemwi.
²²Badala ya kwe andiko ledendilue mambo gensi panse ya mabe emolungu anojilye geke ahadi ya kowapumia osuesue yigele kwigela kowanto ewo vana vako mwamini.
²³Konguno ya imani ekaleije angile kotungilue mpakawije Ofunuo imani.
²⁴Eshelia yatomekirile kovingozi konguno ya Kristo ijile konguno vako valeye ko imani.
²⁵Igese imani yapikaga aka pumia kanke panse yauangalizi.
²⁶Konguno onyue vensi vanavamolungu kokelela imani Kristo Yesu.
²⁷Wensi vanavabatiziliewe ailyalile Kristo
²⁸Kotopo muyahudi ninga monyuani mosese ninga wakema konguno onyue wensi moleni Kristo.
²⁹Kete onyue mole va Kristo olelua waiblahimu masalo konguna ya wjibu.

Chapter 4

¹Kuunga uyo musali umwana untumwa mwanaatile insao. ²Apuale vakuvadgamani utulilwe nu dada yao. ³Usese angile kulivana angile vasese vaulongolo kwilunde. ⁴Lakini panagile vafiha umulungu angile antama umwana mlelwa wakwanga wa mkima panse. ⁵Angile anyoja avakombola nuga vana. ⁶Unyenye vanava mulungu umwana mkate ya mioyo kwitwa abba, Baba." ⁷Kunguno veve musese va vana mbee msali kukelela kwa Mulungu. ⁸Angile muhamumanya umulungu angile vasese. ⁹Mumumanyile umulungu vavamanyile ikanuni insonga thamani janagitokola mkupuga mvevatumwa? ¹⁰Mkuvamba mkukina umwandamo gwa mweli majila nemihaka mkuogopa. ¹¹Kugopa kunguno fulani nisumbula bule. ¹²Kuvauga vaudugu muve kete vanande navaga nuga nyenye ale mhankosela. ¹³Mmanyile kunguno ya ulilile va muvili anganaobili ingili mala ya kwanga. ¹⁴Kunguno ihali yane ya muvili angile vagma angamwa mbieda nu kunsita angamwampokela ale nava kete Kristo Yesu umwene. ¹⁵Iyo furaha yenyu ilikwenyu? kunguno kuona angakoola kukula imiso genyu kumpela nene. ¹⁶Navaga adui wenyu kunguno kowawila. ¹⁷Vakuvapuga kuushauli bali neema vakupuga vavaleche usweswe mvalonde nanyi. ¹⁸Visoga kuva ne hamu angile pamoja nanyi. ¹⁹Vanane vadoo usati mmany mpaka Kristo alombike mkate yenyu. ²⁰Angaantogwa mpwale na nene kugelulwa shauti yane kuguno ntite imashaha kuwenyu. ²¹Mbulange unyenye vanamkulamani panse shelia havile mkutegula sheria keuga? ²²Kunguno yandikilwe Abrahamu angile atite ivanawawile uyunge mkima muuyunge uyunge kwa mkima hunyu. ²³Nuga huya mtumwa angile alelwa kumuvili kunguno huyo mkima unulu angile alelwa. ²⁴Kunguno mambo iga nava sunsumla kwakunoja mfano iva vanavipianile imaagano gawele kufuma kumulima singi ulelwa wamwane mtumwa. ²⁵Iginse kitunda cha sinai kunguno alabuni kwikola ne yerusalemu kunguno msese nu mwana. ²⁶Kunguno Yesrusalemu ule mchanga ye ihuru yenye vamaye. ²⁷Kunguno yakikilwe useke iwevemkima. ²⁸Uveve mgumba vanaulelaga ufumye idolo ufumie ishauti ulendelile kulela vingi vana vangumba ivana va ahadi. ²⁹Kufuma ipo kunguno ivantu anguno angile alelwe kunuvile angile kumugalya umoyo ivivyo. ³⁰Impola kujuuga palumwi nemwana mkima msese mwana wa mkima kuhuru. ³¹Kunguno udugu usese siyo vana vakema msese mkima huyu.

Chapter 5

¹Kongono ya Kristo akolile uhuru oyo mweme imara kete kongwa. ²Nkuna one Paulo kona londa njela. ³Kete kumshuhudia kwamba kuitomamia kwa sheria yensi. ⁴Itengile ni Kristo owo wose mkuhesabiwa haki kwa sheria mwagwa kotale na neema. ⁵Njela ya moyo imani kokolinda haki. ⁶Katika Kristo kodomolwa kutoko kutahiliwa kotopo maana yoyose imani peke yokonoja milemo kokelala otogwa kento. ⁷Angeimkoa mbio visoga mkate wazulwa katii kwenyu? ⁸Koshawishiwa konoja sio kofoma. ⁹Nsasu kititi huathiri kinto kipanga. ¹⁰Matumani onye katika odada konjela inge yeyensi kopotasha karipora hukumu yakuve iyonge uyo. ¹¹Wadogo ketekwendelela kotangazwa kodomo mwile koukale koteswa? koswala helo echo ambacho kesonga msalaba koneneka. ¹²Mamuzi ngane kogoza vibe ainona wene. ¹³Umulungu awate nyenye wadogo kouhuru mkatomele uhuru wenyu kete efursa mwile yakwe utogwa mwipele nyenye kwa nyenye. ¹⁴Kwakwasababu amri imwe niene lazima otogwe." ¹⁵Jilani yako kete vinawitojwile wewe kete mwalumana kwilwa mwikune kwamba. ¹⁶Kouga gedagi kwa mioyo hamtazimiza etama jamwile. ¹⁷Kogno mwile utite tama hanya kozidi tamo yo moyo kozidi imwi naingesio vinoja vinto kuvinoja. ¹⁸Kete moyo koongeza nyenye mlemasi ya sheria. ¹⁹Igese matendo kwa mwile nayo ni osencha mpalala wivi, ²⁰Ibada sanamu ulogi wa dui olewa usuda kotola kisila, kwishindani faraka mgawanyo gamahesabu. ²¹Wilu ulevi olegi mambo gange kete iga ganaganojiwa nanyu kete vinawanywa komwanzo kwamba owe wanawakoja mambo kotopo kilithi ufalme wa Mulungu. ²²Lakini viligi furaha amani uvumilivu ukalimu onto wema imani. ²³Upole kiasi kodocho sheria kuzidi emamboigo. ²⁴Ewa Kristo Yesu wasu lubiwa wawele shauku ni tama jayo mbee. ²⁵Mbe koishi moyo kogende komoyo. ²⁶Kwiyasa kwikolofi kila yumwi kwa muyakwe wala kokwione wilu.

Chapter 6

¹Modogo ya vaomonto aguelungua pakate ya uovu onyu vakolo moko takiwa komo tawia oyo modogo koyo gwaunyetekuoko mokwi kuna wenye mokije mogemwe. ²Mwisolele emiligo amuyekamisha esheliya ya Kristo. ³Mbemonto yayensi kwina bola kumbe kowile kento kwikosha mosawa. ⁴Kela monto akapime omolemo gwakwe alwe nekento mwene alemwi chakwidayi nokwisifu bila kwilinga nisha nomonto yayensi. ⁵Kelamonto alakepole moligo gwakwe mosawa. ⁶Monto yona afundisilye empola lazima awa shilikishe emasogase omohembeki. ⁷Mokikoshe omolungu akawuile kogemwa kela kenakoviala omonto chene kwembola chakwe. ⁸Yona kovila embeyo koasili yakwe ya dhambe alembole ya hoho alembole opanga walele kopuma komoyo. ⁹Kokakatale kotenda ema komatumgo gakwe kolembale mbekolaleke kokata itamaa. ¹⁰Gecho kanke panakolawene nyafasi konoje moga kwakela monto konoje masaga hasa kwawa watete mani mokate. ¹¹Kunagi olala wa balu wa komo kono gwakwe mwene mosawa. ¹²Wana wako poga kwandeka ebalawa jana wandekile komikono gwanemwane neema kokuna moweke komolazi misha modulue konoja geke vakingele mosala wa Kristo. ¹³Ninga ewo vale vava taile vene waka wakawile kowamba esheliya badala yalwe vakopoga onyu. ¹⁴Ekapumde mwivanele komosalaba wa Dada Yesu Kristo mwene kowoli mwengu watesilue ko wane nane katika lyowa. ¹⁵Konguno siyo mpaka kodomolua au ninga koleka kojaliwa kento badala yakwe elulua muhimu. ¹⁶Wensi wana wako ishi koka nuni owe ne amani pachanya ya izilaeli Mungu. ¹⁷Kopuma igese monto yayensi akantesese nkepuile movele. ¹⁸Neemaya Bwana eweno mioyo jenu vadogo amina.